

В ожидании Христа
Евангелие от Луки – 155
От Луки 12:35-40

Пс.117:24-26 ²⁴Сей день сотворил Господь: возрадуемся и возвеселимся в оный! ²⁵О, Господи, спаси же! О, Господи, споспешествуй же! ²⁶Благословен грядущий во имя Господне! Благословляем вас из дома Господня.

Ps.118:24-26 ²⁴This is the day which Yahweh has made; Let us rejoice and be glad in it. ²⁵O Yahweh, save! O Yahweh, succeed! ²⁶Blessed is the one who comes in the name of Yahweh; We have blessed you from the house of Yahweh.

Матф.21:9 народ же, предшествовавший и сопровождавший, восклицал: осанна Сыну Давидову! Благословен Грядущий во имя Господне! Осанна в вышних!

Mat.21:9 And the crowds going ahead of Him, and those who followed, were crying out, saying, "Hosanna to the Son of David; Blessed is He who comes in the name of the Lord; Hosanna in the highest!"

Лук.19:41-42 ⁴¹И когда приблизился к городу, то, смотря на него, заплакал о нем ⁴²и сказал: о, если бы и ты хотя в сей твой день узнал, что служит к миру твоему! Но это сокрыто ныне от глаз твоих,

Luke 19:41,42 ⁴¹And as He approached Jerusalem and saw the city, He cried over it, ⁴²saying, "If you knew in this day, even you, the things which make for peace! But now they have been hidden from your eyes".

Лук.19:43,44 ⁴³ибо придут на тебя дни, когда враги твои обложат тебя окопами и окружают тебя, и стеснят тебя отовсюду, ⁴⁴и разорят тебя, и побьют детей твоих в тебе, и не оставят в тебе камня на камне за то, что ты не узнал времени посещения твоего

Luke 19:43,44 ⁴³For the days will come upon you when your enemies will throw up a barricade against you, and surround you and hem you in on every side, ⁴⁴and they will level you to the ground and your children within you, and they will not leave in you one stone upon another, because you did not recognize the time of your visitation.

Мал.3:13-18 ¹³Дерзостны предо Мною слова ваши, говорит Господь. Вы скажете: «что мы говорим против Тебя?» ¹⁴Вы говорите: «тщетно служение Богу, и что пользы, что мы соблюдали постановления Его и ходили в печальной одежде пред лицом Господа Саваофа? ¹⁵И ныне мы считаем надменных счастливыми: лучше устраивают себя делающие беззакония, и хотя искушают Бога, но остаются целы». ¹⁶Но боящиеся Бога говорят друг другу: «внимает Господь и слышит это, и пред лицом Его пишется памятная книга о боящихся Господа и чтущих имя Его». ¹⁷И они будут Моими, говорит Господь Саваоф, собственностью Моею **в тот день, который Я сделаю**, и буду миловать их, как милует человек сына своего, служащего ему. ¹⁸И тогда снова увидите различие между праведником и нечестивым, между служащим Богу и не служащим Ему.

Mal.3:13-18 ¹³"Your words have been strong against Me," says Yahweh. "But you say, 'What have we spoken against You?' ¹⁴"You have said, 'It is worthless to serve God; and what gain is it that we have kept His charge and that we have walked in mourning before Yahweh of hosts? ¹⁵'So now we call the arrogant blessed; not only are the doers of wickedness built up, but they also test God and escape.'" ¹⁶Then those who feared Yahweh spoke to one another, and Yahweh gave heed and heard it, and a book of remembrance was written before Him for those who fear Yahweh and who think upon His name. ¹⁷"And they will be Mine," says Yahweh of hosts, "**on the day that I prepare My own treasured possession**, and I will spare them as a man spares his own son who serves him." ¹⁸So you will return and see the distinction between the righteous and the wicked, between one who serves God and one who does not serve Him.

Пс.72:1-3 ¹Псалом Асафа. Как благ Бог к Израилю, к чистым сердцем! ²А я - едва не пошатнулись ноги мои, едва не поскользнулись стопы мои, - ³я позавидовал безумным, видя благоденствие нечестивых

Ps.73:1-3 A Psalm of Asaph.¹Surely God is good to Israel, to those who are pure in heart! ²But as for me, my feet had almost stumbled, my steps had almost slipped. ³For I was envious of the boastful, I saw the peace of the wicked.

Пс.72:25 Кто мне еще на небесах, кроме Тебя? И на земле я ничего, кроме Тебя, не желаю (МБО)

Ps.73:25 Whom have I in heaven but You? And besides You, I desire nothing on earth.

Лук.23:50,51 ⁵⁰Тогда некто, именем Иосиф, член совета, человек добрый и правдивый, ⁵¹не участвовавший в совете и в деле их; из Аримафеи, города Иудейского, **ожидавший также Царствия Божия**

Luke 23:50-51 ⁵⁰And behold, a man named Joseph, who was a Council member, a good and righteous man ⁵¹(he had not consented to their counsel and action), a man from Arimathea, a city of the Jews, **who was waiting for the kingdom of God**

Лук.12:35-40 ³⁵Да будут чресла ваши препоясаны и светильники горящи. ³⁶И вы будьте подобны людям, ожидающим возвращения господина своего с брака, дабы, когда придет и постучит, тотчас отворить ему.

³⁷Блаженны рабы те, которых господин, придя, найдет бодрствующими; истинно говорю вам, он препоясается и посадит их, и, подходя, станет служить им. ³⁸И если придет во вторую стражу, и в третью стражу придет, и найдет их так, то блаженны рабы те. ³⁹Вы знаете, что если бы ведал хозяин дома, в который час придет вор, то бодрствовал бы и не допустил бы подкопать дом свой. ⁴⁰Будьте же и вы готовы, ибо, в который час не думаете, придет Сын Человеческий.

Luke 12:35-40 ³⁵Gird up your loins, and keep your lamps lit. ³⁶And be like men who are waiting for their master when he returns from the wedding feast, so that they may immediately open the door to him when he comes and knocks. ³⁷Blessed are those slaves whom the master will find awake when he comes; truly I say to you, that he will gird himself to serve, and have them recline at the table, and will come up and wait on them. ³⁸Whether he comes in the second watch, or even in the third, and finds them so, blessed are those slaves. ³⁹But be sure of this, that if the head of the house had known at what hour the thief was coming, he would not have allowed his house to be broken into. ⁴⁰You too, be ready, for the Son of Man is coming at an hour that you do not expect.

I. Определенное событие / Specific Event

Лук.12:40 Будьте же и вы готовы, ибо, в который час не думаете, **придет Сын Человеческий**.

Luke 12:40 You too, be ready, for **the Son of Man is coming** at an hour that you do not expect.

Лук.21:27,34 ²⁷и тогда увидят Сына Человеческого, грядущего на облаке с силой и славой великой... ³⁴Смотрите же за собою, чтобы сердца ваши не отягчались объядением и пьянством и заботами житейскими, и чтобы **день тот** не постиг вас внезапно.

Luke 21:27,34 ²⁷And then they will see the Son of Man coming in a cloud with power and great glory... ³⁴But be on guard, so that your hearts will not be overcome with dissipation and drunkenness and the worries of life, and **that day** will not come on you suddenly like a trap.

II. Определенное время / Specific Time

Лук.12:40 Будьте же и вы готовы, ибо, **в который час не думаете**, придет Сын Человеческий.

Luke 12:40 You too, be ready, for the Son of Man is coming **at an hour that you do not expect**.

Лук.21:34-36 ³⁴Смотрите же за собою, чтобы сердца ваши не отягчались объедением и пьянством и заботами житейскими, и чтобы **день тот не постиг вас внезапно**, ³⁵ибо он, как сеть, найдет на всех живущих по всему лицу земли. ³⁶Итак бодрствуйте во всякое время и молитесь, чтобы **удостоиться избежать всех этих будущих** [бедствий] и предстать пред Сыном Человеческим.

Luke 21:34-36 ³⁴But be on guard, so that your hearts will not be overcome with dissipation and drunkenness and the worries of life, and **that day will not come on you suddenly like a trap**; ³⁵for it will come upon all those who inhabit the face of all the earth. ³⁶But keep on the alert at all times, praying earnestly **that you may have strength to escape all these things that are about to take place**, and to stand before the Son of Man.

Матф.24:36,37 ³⁶О дне же том и часе никто не знает, ни Ангелы небесные, а только Отец Мой один; ³⁷но, как было во дни Ноя, так будет и в пришествие Сына Человеческого.

Mat.24:36,37 ³⁶But of that day and hour no one knows, not even the angels of heaven, nor the Son, but the Father alone. ³⁷For just as the days of Noah were, so the coming of the Son of Man will be.

III. Определенное ожидание / Specific Expectation

Лук.12:40 Будьте же и вы готовы, ибо, в который час не думаете, придет Сын Человеческий.

Luke 12:40 You too, be ready, for the Son of Man is coming at an hour that you do not expect.

Евр.9:28 так и Христос, однажды принеся Себя в жертву, чтобы подъять грехи многих, во второй раз явится не [для очищения] греха, а **для ожидающих Его во спасение**.

Heb.9:28 so Christ also, having been offered once to bear the sins of many, will appear a second time **for salvation without reference to sin, to those who eagerly await Him**.

Рим.8:24,25 ²⁴Ибо мы спасены в надежде. Надежда же, когда видит, не есть надежда; ибо если кто видит, то чего ему и надеяться? ²⁵Но когда надеемся того, чего не видим, **тогда ожидаем в терпении**.

Rom.8:24,25 ²⁴For in hope we were saved, but hope that is seen is not hope, for who hopes for what he already sees? ²⁵But if we hope for what we do not see, with **perseverance we eagerly wait for it**.

1Фесс.1:9,10 ⁹Ибо сами они сказывают о нас, какой вход имели мы к вам, и как вы обратились к Богу от идолов, [чтобы] служить Богу живому и истинному ¹⁰и **ожидать с небес Сына Его**, Которого Он воскресил из мертвых, Иисуса, избавляющего нас от грядущего гнева.

1Thes.1:9-10 ⁹For they themselves report about us what kind of an entrance we had with you, and how you turned to God from idols to serve a living and true God, ¹⁰and **to wait for His Son from heaven**, whom He raised from the dead, Jesus, who rescues us from the wrath to come.

2Петр.3:11,12 ¹¹Если так все это разрушится, то какими должно быть в святой жизни и благочестии вам, ¹²**ожидающим и желающим пришествия дня Божия**, в который воспламененные небеса разрушатся и разгоревшиеся стихии растают?

2Pet.3:11,12 ¹¹Since all these things are to be destroyed in this way, what sort of people ought you to be in holy conduct and godliness, ¹²**looking for and hastening the coming of the day of God**, because of which the heavens burning will be destroyed, and the elements will melt with intense heat!

IV. Определенная готовность / Specific Readiness

A. Готовность раба / The Slave's Readiness

Лук.12:35,36 ³⁵Да будут чресла ваши препоясаны и светильники горящи. ³⁶И вы будьте подобны людям, ожидающим возвращения господина своего с брака, дабы, когда придет и постучит, тотчас отворить ему.

Luke 12:35,36 ³⁵Gird up your loins, and keep your lamps lit. ³⁶And be like men who are waiting for their master when he returns from the wedding feast, so that they may immediately open the door to him when he comes and knocks.

Лук.12:37,38 ³⁷Блаженны рабы те, которых господин, придя, **найдет бодрствующими**; истинно говорю вам, он препоясается и посадит их, и, подходя, станет служить им. ³⁸И если придет во вторую стражу, и в третью стражу придет, и **найдет их так**, то блаженны рабы те.

Luke 12:37,38 ³⁷Blessed are those slaves whom the master **will find awake when he comes**; truly I say to you, that he will gird himself to serve, and have them recline at the table, and will come up and wait on them. ³⁸Whether he comes in the second watch, or even in the third, and **finds them so**, blessed are those slaves.

B. Готовность хозяина / The Owner's Readiness

Лук.12:39,40 ³⁹Вы знаете, что если бы ведал хозяин дома, в который час придет вор, то бодрствовал бы и не допустил бы подкопать дом свой. ⁴⁰Будьте же и вы готовы, ибо, в который час не думаете, придет Сын Человеческий.

Luke 12:39,40 ³⁹But be sure of this, that if the head of the house had known at what hour the thief was coming, he would not have allowed his house to be broken into. ⁴⁰You too, be ready, for the Son of Man is coming at an hour that you do not expect.

1Фесс.5:2,6 ²ибо сами вы достоверно знаете, что день Господень так придет, как тать ночью... ⁶Итак, не будем спать, как и прочие, но будем бодрствовать и трезвиться.

1Thes.5:2,6 ²For you yourselves know full well that the day of the Lord will come just like a thief in the night... ⁶so then let us not sleep as others do, but let us be awake and sober.

Лук.12:45 Если же раб тот скажет в сердце своем: не скоро придет господин мой...

Luke 12:45 But if that slave says in his heart, "My master will be a long time in coming..."

Лук.12:40 Будьте же и вы готовы, ибо, в который час не думаете, придет Сын Человеческий.

Luke 12:40 You too, be ready, for the Son of Man is coming at an hour that you do not expect.